

Sunday, April 28, 2019

الاحد، 28 نيسان 2019

Christ is Risen! Indeed He is Risen!

المسيح قام! حقا قام!

كنيسة القديس يعقوب
للروم الملكيين الكاثوليك

بخدمة سان دييغو منذ عام 1990



St. Jacob Melkite
Greek-Catholic Church

Serving San Diego Since 1990



Antipascha - Thomas Sunday

On this Sunday, the second Sunday of Pascha, we celebrate the Antipascha, that is to say the re-dedication of the Resurrection of Christ, and also commemorate the event of the Holy Apostle Thomas' touching the wounds of Christ.

This commemoration is due to the ancient custom of rededicating important events. As a year would pass and the date of such an event would arrive, a commemoration was made so that such great events would not be forgotten. This is why the Israelites celebrated the Passover at Gilgal, to commemorate the passing through the Red Sea. They also commemorated the consecration of the Tabernacle of Witness that was in the wilderness and many other holy events.

Since the Resurrection of the Lord is the greatest and most important event and beyond all thought, it is rededicated not only once a year, but also on every "eighth" day. The first rededication of the Resurrection is this present Sunday, for it is truly both the "eighth" day and the "first." It is the eighth day after Pascha, and the first day, because it is the beginning of the other days. Again, it is called the "eighth" day because it prefigures the unending day of the future age to come, which will be truly the "first" day and a day that is not divided by a single night. This is why this Sunday is called the Antipascha, which interpreted means "in the place of Pascha." We should also know that due to the honor given Sunday by the Lord's Resurrection, the Holy Apostles transferred the weekly day of rest from the Jewish Sabbath (Saturday) to this most honored day.

It is also called Thomas Sunday, the reason being as follows: On the day of the Resurrection, when Christ showed himself to the Disciples in the evening, Thomas was not present, because he had not yet joined the other Disciples for fear of the Jews. When he rejoined the others, not only did he not believe what they told him about the Resurrection of Christ and the fact that they had seen Him, but he absolutely refused to believe that Christ had risen, even though he himself was one of the Twelve. God the good Master, in His true economy, waited eight days to make His love more perfect, firmly willing to truthfully verify the Resurrection and also the events that had occurred after the Resurrection. Thus, Thomas did not believe so that he could more truthfully proclaim to all the belief in the Resurrection.

(Continued on page 2)

Therefore, the Lord came to the Apostles again while Thomas was among them. Though the doors were shut as before, He entered and granted them peace according to the custom. He then turned toward Thomas and said, "Reach your finger here, and look at My hands; and reach your hand here, and put it into My side. Do not be unbelieving, but believing" (John 20:27). Then Thomas intentionally scrutinized the Lord's side more attentively, and receiving faith through the examination, he cried, "My Lord and my God!" (John 20:28). He said "Lord" in witnessing to the bodily form of Christ and "God" in witnessing to His Divinity. Then Christ said to him, "Thomas, because you have seen Me, you have believed. Blessed are those who have not seen and yet have believed" (John 20:29). This was the second appearance of Christ. ¹

Remember in your prayers: Those who have fallen asleep before us in the hope of resurrection. All who are sick, suffering or recovering from illness, especially Noha Bagdasar.

Know someone in need of a prayer? Please notify Fr. Rezkallah by Wednesday to ensure they are included in the following Sunday's special intentions. Reach Fr. Rezkallah online by visiting www.stjacobmelkite.org/prayer-request or by telephone at 858-987-2864.

Good Stewards: Fadi Buni and Layla Khbais for their work educating and preparing the children for their First Reconciliation. May God bless the work of all His faithful stewards!

Mother's Day Family Night: Please visit mkt.com/st-jacob to get your tickets for our Mother's Day Family Night which will take place on Saturday, May 11, starting at 7pm in the church hall.

Eastern Christian Spirituality Conference: May 17-18th in Seattle, WA. "Growing in the Likeness of God" hosted by Shared Inheritance. Early bird registration now open. More information and tickets available at <https://www.shared-inheritance.com>.

BEING MELKITE - DID YOU KNOW? On December 25, 1970, Archbishop Joseph Tawil delivered his first pastoral letter as Exarch in America. It remains today a valuable and influential document for all Eastern Christians in Diaspora. Here's the first in a series of excerpts to be included in future bulletins:

OUR INCOMPARABLE PATRIMONY

The incomparably rich writings of our Fathers are the voice of your own ancestors in the faith. Their names are known throughout the Christian world - Athanasius of Alexandria, Basil the Great, the two Gregories, John Chrysostom, John of Damascus, and the rest. We alone can truly say that they are bones of our bones, flesh of our flesh: ours in the truest sense of the term. They lived in the lands of our origin and the riches of their inheritance is now the treasured possession of the entire Church. Still we are the most rightful heirs of their inestimable treasures, for we are their very descendants, sons of the same soil. However true this may be, we do not live in the past, but in the present. Why must we exert so much energy to preserve the heritage of days long since past, we who are such a minority in American Catholicism? Since we live in the United States now, why do we not simply follow the majority of Catholics and become Latin? These questions are often heard and deserve answers. We can do no better than recall the teaching of Vatican II which declared: *"History, tradition, and numerous ecclesiastical institutions manifest luminously how much the universal Church is indebted to the Eastern Churches. Therefore, ...all Eastern rite members should know that they can and should always preserve their lawful liturgical rites and their established way of life ... and should honor all these things with greatest fidelity."*²

O LORD GOD, BLESS THE SACRIFICIAL WORSHIP & STEWARDSHIP OF YOUR FAITHFUL SERVANTS

Summary of offerings made on Saturday/Sunday, April 20/21

<p><u>Tithes and Sacrificial Offerings:</u> Member envelopes returned: 14, Visitor envelopes used: 1, Basket offerings: \$1,984, Automated giving: \$650, Agape Breakfast: \$225, Total tithes and sacrificial offerings: \$2,859</p> <p><u>Average weekly expenses:</u> \$1,200</p> <p><u>Average offerings (4/20):</u> Members: \$26.30, Visitors: \$18.74</p> <p><u>Average offerings (4/21):</u> Members: \$47.14, Visitors: \$7.43</p> <p><u>Tithe:</u> Represents 10% of our gross income returned to God. Sacrificial offering is a gift that is a true sacrifice for us to make.</p> <p><u>Are you a member or a visitor?</u> Members have offering envelopes. If you consider yourself a member and don't have offering envelopes, please see Rami Maria.</p>	<p><u>Attendance:</u> 98</p> <p>1 member gave \$600 1 member gave \$200 5 members gave \$50 1 member gave \$40 2 members gave \$30 1 member gave \$25 1 member gave \$20 1 member gave \$15 Visitors gave \$712</p> <p><u>Attendance:</u> 21</p> <p>1 member gave \$300 1 member gave \$250 1 member gave \$50 1 member gave \$30 1 member gave \$20 1 member gave \$10 Visitors gave \$52</p>
--	--

Forgot your envelope? Not to worry. Visitor offering envelopes are available in the narthex.

Youth / Young Adults: Please see Dani Maria if you are interested in joining Living In Truth.

Parish Advisory Council: Rami Maria (Chairman), Max Samaan (Co-Vice Chairman), Eihab Shahtout (Co-Vice Chairman), Rana Metri, Dani Maria and Anthony Porrello.

Volunteers wanted! Please sign up online at www.stjacobmelkite.org/volunteer or with Fr. Rezkallah or Rami Maria for the unassigned tasks on the following page. For social hour clean-up, please see Hala Shahtout or Rana Metri.

Epistle Reading: Sign up to read the Epistle in the church narthex or online.

Volunteer Schedule

Please sign up at stjacobmelkite.org/volunteer if you would like to help!

Date	Task	Responsible Member(s)	
Sunday 4/28/2019	Epistle Reading	EN: Stephanie/Natalia	AR:
	Welcoming Visitors	Eihab Shahtout	
	Gospel Bearing	EN:	AR:
	Social Hall	Ladies Society	
Sunday 5/5/2019	Epistle Reading	EN:	AR:
	Welcoming Visitors	Rami Maria	
	Gospel Bearing	EN:	AR:
	Social Hall	Please sign up with Rana Metri	

Divine Liturgy of St. John Chrysostom

Special Petitions: (Petitions 6-9 of the Great Synapte are replace with the following)

6. That our Lord and Savior, Jesus Christ, may grant us triumph over the conspiracies of our visible and invisible enemies, let us pray to the Lord.

6. لأجل ان يمنحنا الرب يسوع المسيح مخلصنا الانتصار والغلبة على مشورات الاعداء المنظورين وغير المنظورين، الى الرب نطلب

7. That He may enable us to crush under our feet the Prince of Darkness and his powers, let us pray to the Lord.

7. لأجل ان يسحق سريعاً تحت أقدامنا أركان الظلام وكل قواته، إلى الرب نطلب

8. That He may fill our hearts with the joyful glory of his Resurrection, let us pray to the Lord.

8. لأجل ان يُظهرنا لامعين مبتهجين بمجد قيامته المقدسة، الى الرب نطلب

9. That we may enter the Chamber of his Divine Wedding Feast and rejoice with the Angels and the Saints in the Church Triumphant, let us pray to the Lord.

9. لأجل ان نكون مستحقين نعمة الولوج إلى خدر عرسه الالهي غير الموصوف، ومسرورين بشركة خدامه العلويين وكل طغمت القديسين المتمتعين به في الكنيسة المنتصرة، الى الرب نطلب

10. For our deliverance etc...

10. لأجل نجاتنا من كل ضيق وغضب وخطر وشدة، الى الرب نطلب

Antiphon Prayer

O Christ God, You showed Thomas your side from which gushed blood and water, symbol of Baptism. You invited him to touch the wound by which mankind was healed from its ancient deep wound. We ask You to strengthen our faith in your Divinity and Humanity so that we may become witnesses to your glorious Resurrection by our words, our deeds and our way of life.

For You are our Resurrection, O Christ, God, and to You we render glory and to your Eternal Father and your All-holy, Good and Life-giving Spirit, now and ever and to the ages of ages.

℟: Amen.

صلاة الأنديفوننة

أيها المسيحُ الإله، يا مَنْ أظهرَ لتوما جنبه الذي خرج منه الدم والماء، رمز المعمودية، ودعاه ليلمسَ الجرحَ الذي به شفيَّ الإنسانُ من الجرح العظيم، تثبتَ إيماننا بلاهوتك وناسوتك، فنصبحُ شهوداً لقيامتك المجيدة بأقوالنا وأفعالنا وسيرتنا الجديدة لأنك أنت قيامتنا أيها المسيحُ الإله، وإليك نرفع المجد، وإلى ابيك الأزلي وروحك القدوس، الآن وكل أوان وإلى دهر الداهرين.

الشعب: أمين.

Antiphons of Pascha

1. Shout joyfully to God, all you on earth.

℟: **Through the prayers of the Mother of God, O Savior save us!**

2. Sing praise to the glory of his name; proclaim his glorious praise.

3. Say to God, "How awesome are your deeds! So great is Your power that Your enemies cringe before You."

Glorify be.... Now and always...

الانديفونة الاولى للعيد

1. هللوا للرب يا جميع الارض
بشفاعة والدة الاله يا مخلص خلصنا
2. ألا اشيدوا باسمه. اجعلوا تسيحه مجيداً
3. قولوا لله ما ارب أعمالك. ولعظم قدرتك يتملكك أعداؤك
4. لتسجد لك جميع الارض ولتشد لك
المجد للأب... الآن وكل أوان...

Eisodikon

In the assemblies bless God, the Lord, from Israel's wellsprings. O Son of God, **Who are risen from the dead**, save us who sing to You: Alleluia!

ترنيمة الدخول

في الجماعات باركوا الله الرب من ينابيع إسرائيل. خلصنا يا ابن الله يا من قام من بين الاموات نحن المرمنين لك هللوا

Troparion of St. Thomas (Tone 7) (3 times)

While the tomb was sealed You shone forth from it, O Christ our Life, and while the doors remained closed, You stood among your Disciples, O Resurrection of all, and through them You restored a new spirit in us according to your great Mercy.

طروبارية القديس توما (ألحن السابع) (3 مرات)

إذ كان القبر مختوماً اشرفت منه ايها الحياة. ولما كانت الابواب مغلقة وقفت بالتلاميذ، ايها المسيح الاله يا قيامة الكل وجددت لنا بهم روحاً مستقيماً بعظيم رحمتك.

Kondakion of Pascha (Tone 2)

Though You went down in the tomb, O immortal One, You overthrew the power of Hades and rose victorious, O Christ God. You greeted the ointment bearing women, saying "Rejoice!" You gave peace to Your apostles, and to those who had Fallen resurrection.

القنداق الفصح (ألحن الثاني)

وإن كنت نزلت إلى القبر يا من لا يموت، إلا أنك سحقت قوة الجحيم وقمت ظافراً، أيها المسيح الاله. وللنساء حاملات الطيب قلت افرحن. ولرسلك وهبت السلام، يا مانح الواقعين القيام.

Instead of the Trisagion: All of you who have been baptized...

بدل التريصاجيون نرنم: أنتم الذين بالمسيح اعتمدتم. المسيح قد لبستم. هللوا.

EPISTLE of Thomas Sunday Acts of the Apostles 5:12-20

PROKIMENON (Tone 3) Ps.146: 5; 117: 1

Reader: Great is our Lord, and great is his power, and to his wisdom there is no limit.

All: Great is our Lord, and great is his power, and to his wisdom there is no limit.

Reader: Praise the Lord, for he is good, for his mercy endures forever.

All: Great is our Lord, and great is his power, and to his wisdom there is no limit.

Reader: Great is our Lord, and great is his power ...

All: ... and to his wisdom there is no limit.

A READING from the Acts of the Apostles



In those days by the hands of the apostles many signs and wonders were done among the people (and with one accord, they all would meet in Solomon's portico; but of the rest, no one dared to associate with them, yet the people made much of them. And the multitude of men and women who believed in the Lord continued to increase), so that they carried the sick into the streets and laid them on beds and pallets, in order that, as Peter went by, at least his shadow would fall upon some of them. And crowds also came to Jerusalem from neighboring towns, and they brought the sick and those afflicted with unclean spirits — and all of them were healed. But the High Priest rose up, and all his supporters (that is, the members of the Sadducean sect), and being filled with hatred, they laid their hands upon the apostles and threw them into the public jail. But during the night, an angel of the Lord opened the doors of the prison, and led them out, saying: "Go, and standing in the temple, speak to the people all the words of this life."

ALLELUIA (Tone 8) Ps.94: 1, 3

Come, let us rejoice in the Lord, let us sing gladly to God our Savior!

Stichon: For the Lord is a great God, and a great King above all gods.

رسالة احد القديس توما اعمال الرسل 5 : 12 - 20

مقدمة الرسالة

القارئ: عظيم ربنا وعظيمة قوته، ولا إحصاء لعلمه
 الجميع: عظيم ربنا وعظيمة قوته، ولا إحصاء لعلمه
 القارئ: سبّحوا الربّ فإن الترنيم صالح، لإلهنا يلدُ التسبيح
 الجميع: عظيم ربنا وعظيمة قوته، ولا إحصاء لعلمه
 القارئ: عظيم ربنا وعظيمة قوته ...
 الجميع: ... ولا إحصاء لعلمه

فصل من اعمال الرسل

في تلك الايام، جرت على ايدي الرسل آياتٌ وعجائبٌ كثيرة في الشعب. وكانوا كلهم بنفس واحدة في رواق سليمان. ولم يكن احدٌ من الآخرين يجترئ ان يخاطبهم، بل كان الشعب يعظمهم. وكان جماعاتٌ من رجالٍ ونساءٍ ينضمون بكثرة، مؤمنين بالرب، حتى إنهم كانوا يخرجون بالمرضى الى الشوارع، ويضعونهم على فرشٍ وأسرّة، ليقع ولو ظل بطرس عند اجتيازه على بعض منهم. وكان يجتمع أيضاً الى اورشليم جمهورُ المدن التي حولها، يحملون المرضى والمعدّبين بالأرواح النجسة، فكانوا يُشْفون جميعهم. فقامَ رئيسُ الكهنة وكل من معه، وهم من مذهب الصدّوقيين، وامتألوا حسداً. وألقوا أيديهم على الرسل وجعلوهم في السجن العام. ففتح ملائكة الرب ابواب السجن ليلاً، وأخرجهم وقال: امضوا وقفوا في الهيكل، وكلموا الشعب بجميع كلمات هذه الحياة.

هللوا

هلمّ نبتهج بالرب، ونهلل لله مخلصنا
 فإن الربّ الهٌ عظيمٌ، وملاكٌ عظيمٌ على الارض كلها

GOSPEL of Thomas Sunday John 20: 19-31 (Skeptic Thomas)



When it was late, that same day, the first of the week, though the doors where the disciples gathered had been closed for fear of the Jews, Jesus came and stood in the midst and said to them, "Peace be to you!" And when he had said this, he showed them his hands and his side. The disciples therefore rejoiced at the sight of the Lord. Jesus said to them again, "Peace be to you! As the Father has sent me, I also send you." When he had said this, he breathed upon them, and said to them, "Receive the Holy Spirit; whose sins you shall forgive, they are forgiven them; and whose sins you shall retain, they are retained." Now Thomas, one of the Twelve, called the Twin, was not with them when Jesus came. The other disciples therefore said to him, "We have seen

the Lord.” But he said to them, “Unless I see in his hands the print of the nails, and put my finger into the place of the nails, and put my hand into his side I will not believe.” And after eight days, his disciples were again inside, and Thomas with them. Jesus came, the doors being closed, and stood in their midst, and said, “Peace be to you!” Then he said to Thomas. “Bring here your finger, and see my hands; and bring here your hand, and put it into my side; and be not unbelieving, but believing.” Thomas answered and said to him, “My Lord and my God!” Jesus said to him, “Because you have seen me, Thomas, you have believed. Blessed are those who have not seen, and yet have believed.” Many other signs also Jesus worked in the sight of his disciples, which are not written in this book. But these are written that you may believe that Jesus is the Christ, the Son of God, and that believing you may have life in his name.

انجيل احد القديس توما يوحنا 20: 19-31

في عشية ذلك اليوم عينه، وهو الاول في الاسبوع، والابواب مغلقة، حيث كان التلاميذ مجتمعين خوفاً من اليهود، جاء يسوع ووقف في الوسط وقال لهم: السلام لكم. ولما قال هذا ارأهم يديه وجنبه، ففرح التلاميذ إذ أبصروا الرب. وقال لهم يسوع ثانية: السلام لكم، كما أرسلني الأب كذلك أنا أرسلكم. ولما قال هذا نفخ فيهم وقال لهم: خذوا الروح القدس. من غفرتم خطاياهم تُغفر لهم، ومن أمسكتم خطاياهم أمسكت. وان توما أحد الاثني عشر الذي يُقال له التوأم، لم يكن معهم حين جاء يسوع. فقال له التلاميذ الآخرون: إننا قد رأينا الرب. فقال لهم إن لم أر موضع المسامير في يديه، وأضع إصبعي في موضع المسامير، وأضع يدي في جنبه لا أومن. وبعد ثمانية أيام كان تلاميذه أيضاً داخلًا وتوما معهم. فأتى يسوع والابواب مغلقة ووقف في الوسط وقال السلام لكم. ثم قال لتوما: هات إصبعك الى ههنا. وعاین يدي، وهات يدك وضعها في جنبي، ولا تكن غير مؤمن بل مؤمناً. أجاب توما وقال له: ربي والهي! قال له يسوع: لأنك رأيتني يا توما آمنت طوبى للذين لم يروا وآمنوا. وآيات أخر كثيرة صنع يسوع أمام تلاميذه لم تُكتب في هذا الكتاب. وإنما كُتبت هذه لتؤمنوا بأن يسوع المسيح هو ابن الله. ولتكون لكم اذا آمنتم، الحياة باسمه.

Hirmos of the Feast (Tone 4)

O shining light, O Mother of God, honorable without compare; you are higher in dignity than any other creature. We magnify you with hymns.

أرمس العيد (لحن السابع)

ايتها المصباح الساطع الضياء، وأم الاله، والشرف الذي لا قياس له، يا أرفع البرايا كلها، بالتسابيح نعظمك.

Kinonikon

Exalt the Lord, O Jerusalem! Praise your God, O Zion! Alleluia!

نشيد المناولة

إمدحي يا اورشليم الرب، سبحي إلهك يا صهيون، هلوليا.

Communion Hymn

Receive the Body of Christ and taste the Source of immortality. Alleluia!

بدل (اقبلني اليوم شريكاً) يرئم

جسد المسيح خذوا. والينبوع الذي لا ينضب ذوقوا. هلوليا.

Post-communion hymn: Christ is risen... (once)

بعد المناولة: المسيح قام... (مرة واحدة)

SAINT JACOB MELKITE GREEK-CATHOLIC CHURCH

Sunday Divine Liturgy 11 a.m. at Holy Angels Byzantine Catholic Church

Worship address: 2235 Galahad Road, San Diego, CA 92123

Mailing address: PO Box 231328, San Diego, CA 92193

Pastor office address: 4772 Felton Street, San Diego, CA 92116

Phone: 858-987-2864 E-mail: rsamaan@stjacobmelkite.org Web site: www.stjacobmelkite.org

Fr. Rezkallah Samaan, Pastor/Administrator Deacon Antoine Kabbane, Associate

Saint Jacob Melkite Catholic Church is an Eastern Catholic Community of the Eparchy of Newton, headed by His Grace, Bishop Nicholas. Liturgical services are celebrated in English and Arabic in the Byzantine Rite. The Eparchy (Diocese) is a part of the Patriarchate of Antioch, headed by His Beatitude, Patriarch Joseph. "...and in Antioch the disciples were for the first time called Christians" (Acts 11:26). The Melkite Greek-Catholic Church professes the Orthodox Faith and maintains full communion with the See of Rome.

Mission Statement: To foster a Catholic and Godly renewal with worship through the awe-inspiring Liturgy of the Byzantine Rite and by safeguarding our Orthodox Faith and Tradition; in order to bring the message of the Living Lord to the faithful and seekers of truth.

Follow



Visit



Watch



Like



Follow



April - May 2019

Sun	Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat
28 Divine Liturgy Thomas Sunday Youth First Reconciliation	29	30	1	2 Translations of the Relics of Athanasius the Great	3	4
5 Divine Liturgy Sunday of the Myrrh-bearers	6	7	8 Apostle and Evangelist John the Theologian	9	10	11 Mother's Day Family Night
12 Divine Liturgy	13	14	15	16	17	18
19 Divine Liturgy Mid-Pentecost	20	21 Constantine and Helen, Equals-to-the-Apostles	22	23	24	25 Third Finding of the Head of John the Baptist
26 Divine Liturgy	27	28	29	30	31	